



Convención Internacional
sobre la Eliminación
de todas las Formas
de Discriminación Racial

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1204
21 de octubre de 1997

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

COMITÉ PARA LA ELIMINACIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL

50º período de sesiones

ACTA RESUMIDA DE LA 1204ª SESIÓN

celebrada en el Palacio de las Naciones, Ginebra,
el viernes 14 de marzo de 1997, a las 15.00 horas

Presidente: Sr. BANTON

SUMARIO

Examen de los informes, observaciones e información presentados por los
Estados Partes de conformidad con el artículo 9 de la Convención
(continuación)

Decimotercer informe periódico de la República del Iraq (continuación)

Proyecto de observaciones finales sobre el decimocuarto informe periódico
del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

La presente acta podrá ser objeto de correcciones.

Las correcciones deberán redactarse en uno de los idiomas de trabajo.
Dichas correcciones deberán presentarse en forma de memorando y, además,
incorporarse en un ejemplar del acta. Las correcciones deberán enviarse,
dentro del plazo de una semana a partir de la fecha del presente documento,
a la Sección de Edición de los Documentos Oficiales, Oficina E.4108, Palacio
de las Naciones, Ginebra.

Las correcciones que se introduzcan en las actas se reunirán en un
documento único que se publicará poco después de la clausura del período de
sesiones.

Se declara abierta la sesión a las 15.00 horas.

EXAMEN DE LOS INFORMES, OBSERVACIONES E INFORMACIÓN PRESENTADOS POR LOS ESTADOS PARTES DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 9 DE LA CONVENCIÓN (tema 5 del programa) (continuación)

Decimotercer informe periódico de la República del Iraq (CERD/C/240/Add.3) (continuación)

1. Por invitación del Presidente, los miembros de la delegación del Iraq toman asiento a la mesa del Comité.

2. El Sr. AL-AZAWI (Iraq), felicitándose de la comprensión con que se ha tratado la situación del pueblo iraquí, dice que procurará responder a las preguntas que se han formulado a su delegación y que, si es necesario, dará las respuestas por escrito.

3. Respecto a la concentración de poderes en manos del Presidente de la República, explica que la Constitución iraquí contiene disposiciones sobre los poderes legislativo, judicial y ejecutivo. El Presidente, en virtud de la Constitución, preside el Consejo del Mando de la Revolución, que promulga las leyes propuestas por la Asamblea Nacional. El proyecto de Constitución de 1990 incorporó algunas enmiendas y adiciones esenciales en relación con la distribución de esos poderes que definen con mucho más detalle la situación.

4. En cuanto a la pregunta sobre los derechos de los turcomanos, dice que las leyes a que se ha hecho referencia se están aplicando ya y que en el informe del Iraq se dan más datos sobre ese asunto. Los turcomanos tienen su propio idioma nacional, que se enseña en las escuelas, pero en el ámbito universitario no es posible obviamente profesar cada materia en todos los idiomas nacionales. Los turcomanos pueden establecer clubes y asociaciones, constituir sindicatos y publicar obras en su propio idioma.

5. En la Región Autónoma del Curdistán iraquí, el curdo es el idioma oficial en las escuelas, la administración y los tribunales, así como en algunos departamentos universitarios. La enseñanza del curdo se prolonga hasta la escuela secundaria. Los periódicos redactados en curdo tienen una amplia difusión, incluso en Bagdad. Idénticos derechos culturales tiene la minoría que se expresa en siríaco y otras minorías.

6. Se ha afirmado que el Iraq está tratando de arabizar Mosul, lo cual resulta ridículo habida cuenta de que la mayor parte de los habitantes de esa zona son árabes que llevan viviendo en ella más de 1.500 años. El orador rechaza asimismo la insinuación de que el Gobierno central está oprimiendo a las minorías que cooperan con los curdos.

7. Se ha dicho que el Gobierno central ha abandonado la región septentrional. De hecho, a Iraq se le ha impedido manu militari ejercer sus derechos soberanos y atender las necesidades de sus ciudadanos en esa región. Si los funcionarios de Gobierno hubiesen permanecido en ella, es posible que hoy no estuvieran vivos.

8. También se ha afirmado que los residentes curdos y turcomanos han sido expulsados de ciertas regiones en las que se ha descubierto petróleo. La verdad es que en esas regiones se viene extrayendo petróleo desde los años cuarenta. Las provincias norteañas de Dohuk, Arbil y Sulaimaniya administradas por los propios curdos, no poseen petróleo en cantidades susceptibles de explotación comercial. En cambio, se ha encontrado petróleo en la zona de Kirkuk, es decir, fuera de la Región Autónoma del Curdistán iraquí, donde los curdos constituyen una minoría.

9. En cuanto a los habitantes de las zonas pantanosas del sur, el orador aclara que son de origen árabe y no pertenecen a minorías étnicas ni religiosas. Nada les distingue de otros árabes que viven en la misma región.

10. En respuesta a la pregunta sobre la amnistía, dice que en la Gaceta Oficial se han publicado varios decretos de amnistía, y que está dispuesto a facilitárselos a los miembros del Comité que lo deseen.

11. En cuanto a la pregunta sobre las tarjetas de racionamiento, dice que su utilización es sobradamente conocida y no entraña ningún tipo de discriminación. Cada familia tiene una tarjeta de racionamiento para los artículos básicos de consumo. No se explica cómo esto podría dar lugar a ningún tipo de discriminación.

12. Es un hecho que en el 90% de las zonas rurales no se dispone de agua potable, toda vez que la mayor parte de las plantas hidroeléctricas y estaciones depuradoras fueron destruidas. Cualquiera que vaya actualmente a Bagdad podrá comprobar que de vez en cuando hay cortes de agua y de electricidad, y que esa situación tiende a empeorar.

13. En respuesta a una observación sobre el Tercer Río, dice que se está examinando un proyecto de regadío cuyos planes se establecieron en los años cincuenta en el marco de un programa de extensión agrícola destinado a crear nuevas tierras arables.

14. En respuesta a una pregunta sobre las causas de los retrasos en la distribución de alimentos, señala que con arreglo al Memorándum de Entendimiento entre las Naciones Unidas y el Iraq, el producto de las ventas de parte del petróleo iraquí se colocaría en bancos internacionales y que, en contrapartida, se adquirirían y enviarían al Iraq suministros humanitarios. Su Gobierno ha cumplido la parte que le corresponde en este acuerdo, pese a los grandes obstáculos con que tropieza. Quisiera saber por qué las Naciones Unidas no han aplicado el acuerdo, con la consiguiente agravación de los sufrimientos de la población iraquí, en particular las mujeres y los niños.

15. En respuesta a otra pregunta sobre los curdos, dice que el Vicepresidente del Iraq, con arreglo a la Constitución, debe pertenecer a esa minoría. También son curdos muchos ministros y diplomáticos. Para él es difícil pronunciarse de manera tajante sobre quién es curdo y quién no lo es, ya que en la sociedad iraquí rara vez se hace esa distinción. Para su Gobierno lo que cuenta no es el origen étnico sino la competencia profesional. En la Región Autónoma del Curdistán se celebran elecciones locales para constituir los consejos legislativos y ejecutivos y los curdos, en tanto que ciudadanos iraquíes, tienen derecho a ser elegidos diputados.

16. Respecto a la incorporación de los instrumentos internacionales de derechos humanos en la legislación nacional, dice que esos instrumentos, una vez ratificados, se publican en la Gaceta Oficial y, a partir de ese momento, quedan integrados en la legislación iraquí. La Administración ha de velar entonces por su aplicación efectiva.

17. Respecto a la pregunta sobre si se podrían establecer partidos políticos, dice que ese derecho está garantizado en virtud de la Ley de partidos políticos de 1991 pero que, teniendo en cuenta el actual embargo económico y la situación en el norte del Iraq, no es posible adoptar medidas más democráticas. Quienes deseen que el Iraq siga ese camino deberán esforzarse en mejorar la situación actual.

18. En relación con la aplicación del artículo 4 de la Convención, explica que los que incitan a cometer actos de discriminación étnica, racial o de otro tipo incurrir en un delito sancionado en el Código Penal, pero que últimamente no se ha registrado ningún caso. Su delegación indagará si los tribunales de las zonas en cuestión han juzgado algún acto de ese tipo y pondrán a disposición del Comité cualquier información que se reciba.

19. En respuesta a una pregunta sobre la evolución histórica de la legislación tendente a garantizar los derechos de las minorías, dice que la primera de esas leyes se remonta a los años cuarenta, pero que están en estudio otras nuevas y se espera que en un futuro mejore todavía más la protección de esos derechos.

20. Se ha preguntado si los niños que son miembros de minorías pasan más calamidades que los otros. Sinceramente, cree que todos los niños del Iraq padecen por igual y con el mismo rigor las privaciones actuales.

21. En respuesta a una pregunta sobre matrimonios interétnicos, dice que el derecho iraquí no impone condición alguna a esas uniones; las únicas condiciones son las que estipulan las propias comunidades religiosas. La ley islámica autoriza los matrimonios mixtos entre musulmanes, cristianos y judíos. Los cónyuges pueden seguir profesando su religión original. En los matrimonios de miembros de minorías distintas, ninguno de los cónyuges puede imponer su propia religión al otro. Los matrimonios mixtos entre árabes y curdos son frecuentes y, de hecho, el orador no presta gran atención a hechos de ese tipo.

22. El orador reitera que la Convención forma parte de la legislación nacional, en la que figuran disposiciones del Código Penal relativas a las sanciones en que incurrir los que intervienen como autores, colaboradores o cómplices en actos de discriminación racial; la complicidad abarca la prestación de ayuda, la incitación o la participación en esos actos. Está dispuesto a facilitar detalles sobre las sentencias dictadas, aunque puede asegurar al Comité que los juicios de ese tipo son poco frecuentes, toda vez que esas ideas son históricamente ajenas al pueblo iraquí. La Constitución es terminante a este respecto, y el propio orador podría aportar ejemplos de todas las disposiciones constitucionales y legislativas aplicables.

23. La legislación nacional iraquí prevé que el Ministro del Interior sólo puede revocar la nacionalidad iraquí en caso de que un ciudadano iraquí adquiriera otra nacionalidad. Si por cualquier razón pierde esa nueva nacionalidad, siempre tiene la posibilidad de recuperar su nacionalidad iraquí originaria. Por último, el orador subraya que su país exige la plena aplicación de la Convención en vista de la situación actual del país, especialmente en lo que respecta a los medicamentos y los alimentos.

24. El Sr. VALENCIA RODRÍGUEZ desearía que se le confirmase que, puesto que el apartado b) del artículo 4 de la Convención no estipula sanciones concretas, la única posibilidad que se le ofrece a un demandante para que se aplique directamente el artículo 4 sería invocar ante el tribunal no sólo las disposiciones de la Convención sino también el artículo 200 del Código Penal.

25. El Sr. de GOUTTES pregunta si el representante del Iraq no podría ser más explícito respecto a las razones por las que resulta difícil aplicar el Memorándum de Entendimiento. En particular, agradecería que se diese respuesta a la pregunta sobre la posible existencia de ciertas formas de discriminación -en forma de privilegios, por ejemplo, a los funcionarios del Gobierno- que perturban la distribución equitativa de los suministros humanitarios.

26. El Sr. ABOUL-NASR dice que, si bien nunca se ha dado una explicación oficial de los retrasos en la aplicación del acuerdo, la prensa ha tratado ese tema en numerosos artículos que el orador puede poner a disposición del Sr. de Gouttes. Quizá fuese mejor que el Comité se abstuviera de examinar estos asuntos para no politizar el debate. Las insinuaciones sobre la falta de equidad en la distribución de medicamentos son infundadas y representan una excusa para desestabilizar la situación, manteniendo vivo el problema y perpetuando el control sobre diversas partes del Iraq, particularmente en el norte pero también en el sur, y despojando así al Gobierno de su soberanía.

27. El Sr. DIACONU, refiriéndose a un comunicado de prensa de la OMS (WHO/16), dice que ya se han resuelto los problemas planteados por la aplicación del Memorándum de Entendimiento, toda vez que la OMS ha tomado a su cargo esa labor. Respecto a la aplicación del artículo 4 de la Convención, el Gobierno deberá hacer un análisis más detallado. El orador comparte la opinión del Sr. Shahi en el sentido de que el Código Penal no parece reflejar plenamente lo dispuesto en el artículo 4, en cuyo caso habría que proceder a enmendarlo.

28. El Sr. AL-AZAWI (Iraq) se hace cargo de la preocupación expresada por el Sr. Valencia Rodríguez en su pregunta sobre el artículo 4. Como las convenciones internacionales ratificadas por el Iraq se han incorporado a la legislación nacional, cualquier juez iraquí podría aplicar sus disposiciones y referirse a ellas en su razonamiento, aunque lo cierto es que en la mayor parte de los casos los jueces tienden a dictar sentencia fundándose más en la legislación nacional disponible que en el derecho internacional y las convenciones internacionales, salvo cuando una ley del país se remite expresamente a una convención internacional. Sin embargo, los artículos del Código Penal estipulan con toda claridad que no sólo son sancionables los

autores de un acto discriminatorio sino también sus cómplices o instigadores de cualquier clase (por ejemplo, la prensa). En sentencias sobre asuntos civiles, en particular las relativas a disputas entre compañías iraquíes y no iraquíes, se invoca a menudo lo dispuesto en convenciones o tratados internacionales. El orador asegura al Comité que las autoridades judiciales iraquíes incitan a los jueces a aplicar la normativa jurídica establecida en las convenciones internacionales y organizan seminarios con ese fin. El Iraq podría mejorar esa legislación con el asesoramiento del Comité.

29. Respecto a las dificultades con que se tropieza para aplicar el Memorándum de Entendimiento a la venta de petróleo como contrapartida de alimentos y medicamentos, el Iraq ha cumplido la parte del acuerdo que le incumbe, tanto más cuanto que tanto el Gobierno como la gente, y especialmente los pobres, esperan con ansia la llegada de esos suministros.

30. El Sr. SALMAN (Iraq) se brinda a mostrar a los miembros del Comité la tarjeta de racionamiento de alimentos básicos. La OMS supervisa la distribución de las raciones y ha atestiguado que este sistema de tarjetas de racionamiento garantiza la igualdad de todos los iraquíes. Respecto a la venta de petróleo como contrapartida de los suministros humanitarios, el Gobierno no acaba de comprender por qué se están bloqueando los contratos de ventas sometidos a la consideración del Comité de Sanciones de las Naciones Unidas. Solamente se han aceptado 9 contratos de los 290 presentados, y ninguno de ellos está relacionado con medicamentos. El propio Secretario General ha hablado de retrasos burocráticos y ha instado a que se aceleren los procedimientos, pero al parecer hay sectores que se interesan por retrasar la llegada de la asistencia humanitaria. La población se resiente de la falta de ciertos artículos esenciales como agua potable, medicinas y electricidad.

31. El Sr. ABOUL-NASR, evocando los principios jurídicos nullum crimen sine lege y nulla poena sine lege, dice que para poder evaluar la plena aplicación del apartado a) del artículo 4 de la Convención el Comité tendría que estudiar lo que dispone al respecto la legislación nacional. No basta con decir que se aplican las disposiciones de la Convención porque ésta forma parte de la legislación nacional. Convendría que se facilitaran los textos correspondientes.

32. El Sr. AL-AZAWI (Iraq) garantiza al Comité que sus observaciones se transmitirán a las autoridades iraquíes a fin de someterlas a un examen más detenido y que se llegará a una solución justa.

33. El Sr. WOLFRUM (Relator del informe del país) dice que el diálogo con la delegación ha sido sumamente aleccionador, pese a las diferencias de criterio manifestadas. El importante volumen de información que se ha facilitado de palabra podría haberse comunicado ventajosamente por escrito, y es de esperar que así se haga en el próximo informe que presente el Iraq al Comité. Esta consideración es particularmente aplicable, por ejemplo, a los datos sobre la población curda. Las declaraciones de los oradores han aportado nuevos e interesantes conocimientos sobre las actitudes prevalecientes en el Iraq, que tienen tanta importancia para el Comité como los hechos

desnudos. El sistema de notificación proporciona una oportunidad excepcional a todo Estado Parte para recoger datos de diferentes fuentes y reflexionar sobre su situación. Por consiguiente, convendría que al preparar el próximo informe, las autoridades reexaminasen la situación existente en el Iraq y transmitieran al Comité sus conclusiones, haciendo caso omiso de posibles divergencias de opinión.

34. Aunque se felicita de las medidas adoptadas para impartir la enseñanza primaria en idioma turcomano, convendría que se aclararan más las medidas adoptadas para preservar la identidad cultural y lingüística de los turcomanos.

35. No ignora la posición del Gobierno iraquí sobre las poblaciones de las zonas pantanosas del sur del país, posición que ha sido reiterada por la delegación, por lo que se ha abstenido deliberadamente de designarlas como una minoría. Sin embargo, estima que convendría tener presente la Recomendación general VIII del Comité, en el sentido de que el criterio para determinar la pertenencia a un grupo racial o étnico es la autoidentificación. Como la identificación con un grupo cualquiera es un sentimiento subjetivo, tanto si se trata de una minoría como de una población mayoritaria, y con mucha frecuencia da lugar a una discriminación, el orador pide al Gobierno iraquí que examine las actitudes de esas poblaciones que se consideran en cierto modo diferentes de la población mayoritaria del Iraq.

36. Volviendo a la pregunta sobre el embargo interno en el norte del Iraq, pide a las autoridades iraquíes que examinen el posible efecto discriminatorio del Decreto N° 529 con fecha 24 de agosto de 1989 del Consejo del Mando de la Revolución, así como el informe del Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos sobre el embargo interno. Espera que en el próximo informe periódico se den explicaciones más detalladas.

37. Para que el Comité pueda comprender mejor la compleja estructura política del Iraq sería útil que el Gobierno iraquí repartiera la información facilitada entre un documento básico y un informe específico destinado al Comité. El Centro de Derechos Humanos podría proporcionarle asistencia técnica para la redacción de esos informes. También se podría facilitar y mejorar el diálogo desde el punto de vista de la información si las autoridades iraquíes examinaran los diferentes documentos e informes sobre la situación de los derechos humanos en el Iraq a los que ha hecho alusión el orador y dieran respuesta a las alegaciones que en ellas figuran. Asimismo se pide al Estado Parte que examine las observaciones finales del Comité, que a menudo son el punto de partida de las preguntas y observaciones de los miembros cuando se examina el siguiente informe periódico. Por último, el orador observa que en el informe anterior del Iraq se habían seguido mejor las recomendaciones formuladas por el Comité en sus normas sobre el formato de los informes.

38. El PRESIDENTE da las gracias a la delegación iraquí por su cooperación y espera que el diálogo se prosiga en el futuro.

39. La delegación iraquí se retira.

Proyecto de observaciones finales sobre el 14º informe periódico
del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte (CERD/C/50/Misc.1)

40. Tras un prolongado debate sobre el procedimiento de adopción de las observaciones finales, en el que participan el PRESIDENTE, el Sr. YUTZIS, el Sr. FERRERO COSTA, el Sr. ABOUL-NASR, el Sr. GARVALOV, el Sr. de GOUTTES y el Sr. RECHETOV, el PRESIDENTE propone que se suspenda la sesión.

Se suspende la sesión a las 17.00 horas y se reanuda a las 17.10 horas.

41. El Sr. RECHETOV (Relator del informe del Reino Unido) dice que el documento presentado al Comité (CERD/C/50/Misc.1) es un excelente resumen preparado por la secretaría en el que él mismo ha incorporado observaciones y propuestas de los miembros del Comité.

42. El PRESIDENTE invita a los miembros a examinar el proyecto de observaciones finales sobre el informe del Reino Unido.

Párrafo 3

43. El Sr. RECHETOV (Relator del informe del país) dice que se ha acordado insertar en la segunda línea la frase "para algunos de sus miembros", entre las palabras "y" y "solicitado".

Párrafo 4

44. El PRESIDENTE propone que, en vista de las observaciones del Sr. CHIGOVERA, el Sr. RECHETOV, el Sr. WOLFRUM y el Sr. VALENCIA RODRÍGUEZ, se redacte un nuevo enunciado del párrafo 4 y se examine ulteriormente.

45. Así queda acordado.

Párrafo 8

46. El Sr. GARVALOV dice que la expresión "habida cuenta" es demasiado morigerada.

47. El Sr. AHMADU estima que resultaría más aceptable "toma nota".

Párrafo 11

48. El Sr. ABOUL-NASR propone que se inserten las palabras "tras 140 años" antes de "la misma situación".

Párrafos 13 y 14

49. El Sr. YUTZIS dice que, en vista de que el Comité ha decidido aplazar cualquier decisión sobre el párrafo 4, podría hacer lo mismo respecto a los párrafos 13 y 14.

Párrafo 18

50. El Sr. CHIGOVERA considera que no hay pruebas suficientemente claras de que la aplicación de la Ley de asilo e inmigración de 1996 menoscabe la protección de los solicitantes de asilo para que este hecho se mencione en las observaciones finales.

51. El Sr. FERRERO COSTA dice que se ha hecho esa mención porque la aplicación de la ley suscita ciertas preocupaciones respecto a la discriminación contra personas de determinados países.

52. El Sr. van BOVEN opina que está justificada esa mención, al menos por razones de coherencia, ya que en las observaciones finales del Comité sobre el Reino Unido, formuladas en la sesión precedente (A/51/18), se alude a dicha ley.

53. El Sr. DIACONU propone que al final de la primera frase se añadan las palabras "contra cualquier forma de discriminación racial".

Párrafo 19

54. El Sr. SHAHI dice que convendría reemplazar "inexistencia" por "no existencia".

Párrafo 21

55. Al Sr. CHIGOVERA le preocupa que se haga una referencia concreta a los trabajadores domésticos de origen filipino, ya que la "norma de las dos semanas" se aplica a todos los extranjeros.

56. El Sr. WOLFRUM hace observar que esa regla perjudica en particular a los trabajadores filipinos.

Párrafo 22

57. El Sr. RECHETOV (Relator del informe del país) propone que el Comité aplaze su decisión sobre el párrafo 22.

Párrafo 23

58. El Sr. GARVALOV dice que la estructura gramatical de la primera frase es equívoca; convendría aclarar la frase "como se indica en su Recomendación general VII (32)".

Párrafo 24

59. El PRESIDENTE propone que se supriman las palabras "la incorporación de".

60. El Sr. AHMADU propone que se reemplace "esencial" por "útil".

Párrafo 25

61. El Sr. RECHETOV (Relator del informe del país) haciéndose eco de las preocupaciones expresadas por algunos miembros del Comité, se declara conforme con que se suprima el párrafo.

Párrafo 26

62. El Sr. GARVALOV estima que convendría reemplazar la expresión "todos los grupos de la población" por "todos los grupos étnicos".

63. El Sr. RECHETOV (Relator del informe del país) anuncia que el Sr. de Gouttes ha pedido que se incluya un nuevo párrafo, tras el párrafo 26, en el que se solicite información sobre las quejas recibidas por motivos de discriminación racial y el resultado de las mismas.

64. El PRESIDENTE dice que se encargará de redactar ese párrafo y lo presentará al Comité para su aprobación.

65. El Comité proseguirá otro día su debate sobre las observaciones finales relativas al informe del Reino Unido.

Se levanta la sesión a las 18.05 horas.